

ЖАНР МУСУЛЬМАНСКОЙ НАРОДНОЙ ПЕСНИ КИТАЯ «ХУА’ЭР»

Чжан Сынин

*Соискатель кафедры востоковедения факультета международных отношений,
Белорусский государственный университет,
пр-т Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь,
natalia95sato@gmail.com*

Научный руководитель – кандидат исторических наук, доцент В. В. Одериха

В статье рассматривается необычный жанр фольклора в Китае. Одним из важнейших нематериальных проявлений культуры китайских мусульман стало формирование особого жанра народной песни – «Хуа’эр».

Ключевые слова: жанр фольклора; китайский фольклор; культура китайских мусульман; народная песня; национальное меньшинство Китая.

ЖАНР МУСУЛЬМАНСКАЙ НАРОДНАЙ ПЕСНИ КИТАЯ «ХУА’ЭР»

Чжан Сынін

*Саіскальнік кафедры ўсходазнаўства факультэта міжнародных адносін,
Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт,
пр-т Незалежнасці, 4, 220030, г. Мінск, Беларусь,
natalia95sato@gmail.com;*

Навуковы кіраўнік – кандыдат гістарычных навук, дацэнт В. У. Адзярыха

У артыкуле разглядаецца незвычайны жанр фольклору ў Кітаі. Адной з найважнейшых нематэрыяльных праяў культуры кітайскіх мусульман стала фарміраванне асаблівага жанру народнай песні – «Хуа’эр».

Ключавыя слова: жанр фольклору; кітайскі фольклор; культура кітайскіх мусульман; народная песня; нацыянальная меншасць Кітая.

GENRE OF MUSLIM FOLK SONG OF CHINA «HUA’ER»

Zhang Sining

*Aspirant of the Department of Oriental Studies faculty of international relations,
Belarusian State University,
4 Independence Avenue, 220030, Minsk, Belarus,
natalia95sato@gmail.com;
Supervisor – HD, Ass. Professor V. V. Oderikha*

The article looked into an unusual genre of folklore in China. One of the most important intangible manifestations of the culture of Chinese Muslims was the formation of a special genre of folk song – «Hua’er».

Keywords: folklore genre; Chinese folklore; Chinese Muslim culture; folk song; national minority of China.

«Хуа’эр» (буквально «цветок»), также известная как «Шаонянь» (少年, буквально «парень, юноша»), так как песня представляет собой диалог юноши и девушки, первый девушку с цветком, а девушка обращается к нему «парень». Хуа’эр также известен как «дикия песня», потому что это песня высокогорных гор, которая была широко распространена. В «Хуа’эр» часто используются как метафоры для обозначения людей, предметов и ситуаций. Изначально «Хуа’эр» было просто обращением к человеку, но постепенно стало обозначать жанр песни. Такой жанр распространен в основном среди этнических групп хань, хуэй, дунсян (东乡), баоань (保安), салар (撒拉), ту (土), тибетцев и юйгу (裕固) на северо-западе Китая. Чанцзи (昌吉) в Синьцзяне и народ Дунгган в центральной Азии также являются двумя популярными регионами распространения «Хуа’эр».

Происхождение «Хуа’эр»

Существует много различных версий о происхождении «Хуа’эр». Поскольку название «Хуа’эр» появилось относительно поздно, вполне вероятно, что у многих древних китайских народных песен есть свои предшественники в виде «Хуа’эр». В древности существовала музыкальная форма под названием «Иляньцюй» («伊凉曲», где И обозначает «Ислам»), которая исполнялась на языке «фаньюй» (番语, тогда скорее всего означала арабский и персидский), а «Хуа’эр» - на китайском разговорном (у народа Хань). Поэтому формирование «Хуа’эр» происходило по мере перехода мусульман на китайский язык в провинциях Ганьсу, Нинся, Цинхай и других регионах [1, с. 106]

Династии Тан и Сун были периодом расцвета жанров Ши, Цы и Цюй (诗、词、曲), и между метром «Хуа’эр» и метром Цы было много общего. При династии Юань три основных элемента «Хуа’эр» - Лин, Цзюй и Дао (令、句、调) в целом сформировались. В тот период стали популярны так называемые «свободные песни» (散曲), а в предложениях «Хуа’эр» появились длинные и короткие структуры предложений. Во времена династии Мин «Хуа’эр» стал популярен по всему Китаю. В период правления династии Мин большое количество ханьцев из Сучжоу

(苏州) и Нанкина (南京) переселилось в верховья Хуанхэ, и эти ханьцы на юге часто выражали свои эмоции и чувства в «Хуа’эр». В XVIII веке «Хуа’эр» стал популяррен среди широкой публики [1, с. 106]

Согласно другой точке зрения, данное народное искусство стало популярным с XIII в. и постепенно сформировалось в районах со смешанным населением из Хань, Хуэй, Салар, Баоань, Дунсян, Югу, Ту и Тибетцев. На фоне географически схожей среды, близости производства и образа жизни людей большинство Хуа’эр широко поются, но из-за различий в диалектах, обычаях и культуре разных этнических групп определяется, что они воплощают разные стилистические нормы и этнические атрибуты.

Содержание «Хуа’эр»

Причина, по которой Хуа’эр прозвали «дикой песней», заключается в том, что он формировался в крестьянской среде и часто сопровождал их трудовую деятельность. Хуа’эр у Хуэйцзу часто состоит из неравномерных ударов или составных ударов, относительно свободно, он также часто и самовольно продлевает звук, тон беглый, ровный, тянувшийся - это исполнение представления, которое тесно связано с экономической основой национальной жизни таких народов. Большинство крестьян-певцов Хуа’эр находится вдали от своих родных мест, из-за скудости и бесплодности земли, частых бедствий, а также гнета феодального класса и реакционного правительства. В балладе Линься упоминается, что «домохозяйства из Хэчжоу повсюду» и «купцы из Хэчжоу проходят везде». У многих молодых и сильных хуэйских мужчин нет другого выбора, кроме как отправиться по торговым делам или перевозить грузы, охватывая все уголки страны. Тяжелая жизнь в дальних путешествиях на протяжении многих лет заставляет их петь Хуа’эр достаточно часто, чтобы выразить свою печаль и рассказать о тяготах жизни, поэтому Хуа’эр также известно как «песня людей, которые в пути».

По месту запева популярный регион делится на «Таоминь Хуа’эр» (洮泯花儿), «Цян и Тибетский Хуа’эр» (羌藏花儿), «Сала, Баоань Хуа’эр» (撒拉、保安花儿), «Люпаньшань Хуэйзу Хуа’эр» (六盘山回族花儿) (также известный как «Нинся Хуа’эр» (宁夏花儿), «Мань Хуа’эр» (“漫花儿”), содержание носит трагический характер [2, с. 32]. В соответствии с районами распространения и составом слов обычно делятся на «Таоминь Хуа Эр» (также известный как «Хэчжоу Хуа Эр») и «Хэхуан Хуа Эр» (также известный как «Цинхай Хуа Эр»). Существуют также следующие две системы: «Таоминь Хуа’эр» («Хэчжоу Хуа’эр») и «Линься Хуа’эр».

Каждый год в пятый и шестой месяцы китайского лунного календаря народное население по собственной инициативе организует «Фестиваль Хуа’эр». Как общественное мероприятие он является крупнейшим и самым ярким фольклорным песенным событием в многонациональном регионе на северо-западе страны. Однако в связи с религиозными убеждениями и традиционной этикой считается неприличным петь «Хуа’эр» в общественном месте с содержанием, говорящим о любви. Кроме того, само участие в «Фестивале Хуа’эр» имеет не сколько увеселительный, сколько деловой характер.

Что касается содержания песен, то Хуа’эр отражает широкий спектр социальной жизни, богатой лирикой, такой как повседневная жизнь крестьянских семей, любовь между мужчиной и женщиной, жертвоприношение богам, просьба о потомстве, о дожде, благословение, об избежании стихийных бедствий, горя, боли и т. д. [3, с. 45] У мусульман на Северо-Западе Китая в условиях взаимодействия конфуцианской и исламской культур тема любви в Хуа’эр стала в определенной степени табуированной. [4, с. 290]

Музыкальные особенности «Хуа’эр»

В плане мелодической композиции Хуа’эр в структуре и компоновке образует регулярную «трехтоновую группу», чередующуюся цепочкой мелодических сочетаний, а музыка первого и последнего эха, отражающая единый стиль, отличается красотой и симметричностью эстетических принципов [5, с. 151]. Что касается Хуэйзу Хуа’эр, то, благодаря влиянию исламских песнопений и музыки для исполнения гимнов, а также впитыванию и слиянию соседних горных песен и частушек, он обладает более экзотической спецификой [6, с. 75].

Кроме того, ритм Хуа’эр, который практикуют хуэйзу, относительно свободный, с быстрой сменой подъемов и спадов, в котором использование вибрации языка имеет очевидные характеристики [7, с. 145]. Кроме того, используется много вспомогательных слов, часто после объекта и перед глаголом, что является уникальным синтаксисом хэчжоуского диалекта. Между тем, из-за влияния ислама, хотя Хуа’эр поется на китайском языке, он также уникален в применении существительных, потому что некоторые фразы из арабского, персидского и тюркского языков остались с древних времен в языковых привычках народа хуэйзу. Музыкальный язык Хуа’эр разнообразен, например, Фенцзяосэе (风搅雪, «ветер, перемешивающий снег») тибетцев и Бацзялин (巴加令) саларов.

Развитие «Хуа’эр» происходит под влиянием местной природной среды и этнических условий и состоит из трех основных элементов – Цзюй (句, предложения), Лин (令, ордера) и Дяо (调, мелодии). «Пред-

ложения» относятся к предложениям «Хуа’эр», а «ордер» – к словам или медальонам, посвященным мелодиям «Хуа’эр».

«Хуа’эр» поется обычно в группе, состоящей из двух или трех человек, каждый из которых поет одну строку, причем все строки на одну и ту же мелодию, и каждая строчка накладывается на следующую. В дополнение к четырем обычно используемым голосам ре, соль, ля и до в хуэйском «Хуа’эр» также используется пятиголосная модуляция соль, ля, до, ре и ми, которая по своей модуляции похожа на Циньцян (秦腔, буквально «мелодия Цинь» [1, с. 107].

В языке дунсян есть специальный термин для обозначения «цветов», который называется «дуань», или «дуань даола», что означает «рассеянный цветок». Дунсянский «Хуа’эр» относится к категории хэчжоуских Хуа’еров, и в нем существуют стилевые предписания по метру и структуре текста. Основной стиль – четыре строки на песню. Количество слов в первой и третьей строках – девять, структура та же: каждая строка делится на четыре части, конец строки – слово с одним слогом; количество слов во второй и четвертой строках – восемь, структура та же: каждая строка делится на три части, конец строки – слово с двумя слогами. Существует также стиль с шестью строками, вариант четырехсложного стиля, который заключается в добавлении по пол слова между первым и вторым предложениями, а также третьим и четвертым предложениями. Его структура и формат, а также паузы и количество слов в паузах точно такие же, как и у четырехсложного стиля. В общем, «Хуа’эр» Дунсяна очень строгий, если не соблюдать все его правила, петь или слушать будет крайне некомфортно, его нельзя назвать «Хуа’ером» [8, с. 70–71].

Современное развитие «Хуа’эр»

В 2006 году «Хуа’эр» был включен в первую группу нематериального культурного наследия Китая, в 2009 году – в представительский список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО, а в 2012 году Хуа’эр «Хуэйсян Хуньли» («Свадьба в хуэйской деревне» 回乡婚礼) был приглашен для выступления в Объединенные Арабские Эмираты и Саудовскую Аравию, а также был отправлен Министерством культуры Китая на Маврикий для культурного обмена, и все эти выступления получили положительные оценки.

С тех пор как «Хуаэр» вошел в список нематериального культурного наследия, традиционный метод наследования «мастер и ученик» стал более широким методом наследования, активно продвигаемым государством и правительством. Правительства всех уровней ряда регионов предприняли шаги по увеличению финансирования, расширению мероприятий и укреплению средств распространения информации, стремясь к тому, чтобы наследие передавалось дальше, дальше и лучше.

Библиографические ссылки

1. 李,艺. 浅论回族“花儿”. Art Science and Technology/艺李. //中央民族大学2017年。页106-107 (Ли И. Краткое описание «Хуа’эр» народности хуэй. Китайский университет Минзу. С. 106–107).
2. 赵,毅. 论西北“花儿”的现状与未来/ 民族民间音乐研究/毅赵. //西北民族研究2011年 (1) 。页31–33. (ЧжАО И. О настоящем и будущем «Хуа’эр» Северо-Запада страны // Этнические исследования Северо-Запада. С. 31–33.
3. 柯,杨. 诗与歌的狂欢节—花儿与花儿会之民俗学研究【M】/杨柯. //甘肃人民出版社2002年 (2) 。155页 (Кэ Ян. Карнавал поэзии и песни – фольклорное исследование Хуа’эр и фестиваль Хуа’эр [M]. Народное издательство Ганьсу. 155 с.
4. 刘,永红. 禁忌与狂欢—浅谈“花儿”的文化特征与社会功能/永红刘 // 青海民族研究2006年 (1) 。页282–322. (Лю Юнхун. Табу и карнавал: культурные особенности и социальные функции Хуа’эр // Этнические исследования Цинхая. С. 282–322.
5. 张,君仁. “花儿”之民俗事象及其文化意蕴【J】/ 君仁张. //民族艺术2000年 (2) 。页147–158. (Чжан Цзюньжэн. Фольклор «Хуа’эр» и его культурные последствия [J] // Народное искусство. С. 147–158.
6. 周,力梅. 回族花儿的独特韵味及演唱风格【J】/ 力梅周. //中国音乐1994年 (4) 。页75-76. (Чжоу Лимэй. Уникальный ритм и стиль пения «Хуа’эр» Хуэйзу [J] // Китайская музыка. С. 75–76.
7. 郭,正清. 河州花儿【M】/ 正清郭. //甘肃人民出版社2007年。419页. (Гуо Чжэнцин. Хуа’эр Хэчжоу [M]: Народное издательство Ганьсу. 419 с.
8. 马,自祥. 东乡族民歌及其格律 / 自祥马. //西北民族学院学报 (哲学社会科学版) 1984年。页67–90. (Ма Цзысян. Народные песни Дунсяна и их метр // Журнал Северо-западного университета Миньцзу (издание по философии и социальным наукам). С. 67–90.